



Leonardo Sciascia

El dia de l'òliba

Traducció de Xavier Lloveras

«La veritat és al fons d'un pou: mires dins un pou i veus el sol o la lluna; però si t'hi tires a dins, ja no hi ha el sol o la lluna, hi ha la veritat», escriu Sciascia a *El dia de l'òliba*, una novel·la basada en un fet real i que exemplifica el poder assolit per la màfia a Sicília. Un poder tan gran que fa que deixi de ser un animal nocturn com l'òliba i pugui actuar, impunement, a plena llum del dia.

EL LLIBRE

Publicada l'any 1961, la novel·la, basada en un fet real —l'assassinat d'un sindicalista a mans de la màfia—, s'obre amb un homicidi: mentre és a punt de pujar a un autobús ple de gent, Salvatore Colasberna, un petit constructor local, és assassinat. Davant del cadàver, els passatgers de l'autobús desapareixen ràpidament, mentre el conductor i el revisor es mostren reticents a les preguntes dels carrabiners. El capità Bellodi, provinent de Parma, té l'encàrrec de dur a terme la investigació, però topa amb l'*omertà*: tot i que tracta de rompre el silenci i la indiferència de la gent, obté pocs resultats. Aparentment, *El dia de l'òliba* es presenta com una novel·la *negra*: hi ha un homicidi i una desaparició a resoldre i un capità dels carrabiners que, tot i els obstacles, mira de descobrir la veritat i de resoldre el cas. Però és també, i sobretot, una novel·la de denúncia, on Sciascia pren partit contra el clima de violència i intimidació creat per la màfia a Sicília; contra l'*omertà* dels sicilians, que amb el seu silenci permeten i afavoreixen el poder de la màfia; i contra els polítics que sovint en són còmplices, encobrint els crims de la màfia per treure'n profit personal.

L'AUTOR

Leonardo Sciascia (Racalmuto, 1921–Palerm, 1989) va ser un escriptor sicilià. Fill d'un miner, va estudiar magisteri i va dedicar bona part de la seva joventut a l'ensenyament. Va publicar el seu primer llibre el 1956, *Les parròquies de Regalpetra*, una narració neorealista, ambientada, com tota la seva obra, a Sicília. A partir d'aleshores va convertir-se en un dels novel·listes italians més importants del segle xx, i va ser considerat la "consciència crítica d'Itàlia" per la seva denúncia implacable de la corrupció política i de la violència mafiosa. Els seus llibres han estat àmpliament traduïts al català: *Els oncles de Sicília*, *El consell d'Egipte*, *A cadascú el que és seu*, *El context*, *El mar color de vi*, *Todo modo*, *Candido o un somni a Sicília*, *1912 + 1*, *Portes obertes*, *El cavaller i la mort* i *Una història senzilla*, a més dels assajos *A cops de punyal* i *El teatre de la memòria*.

EL TRADUCTOR

Xavier Lloveras (la Bisbal d'Empordà, 1960) és poeta i traductor. L'any 1986 va guanyar el premi Carles Riba de poesia amb *Les illes obstinades*. Posteriorment va publicar *El test de Rorschach*. Ha traduït del francès, l'italià i l'anglès autors com Leonardo Sciascia, Italo Calvino, Milan Kundera, John Banville, Fleur Jaeggy, Claude Simon, Amin Maalouf, Beppe Fenoglio. Del castellà ha traduït Javier Cercas, Eduardo Mendoza, Jorge Semprún i Manuel Vázquez Montalbán.

L'AVENÇ
LITERATURES

Mida: 14 x 21,3 cm
Pàgines: 112 / PVP: 15 €
THEMA: FBC 1DST-IT-UL 2ADC 3MPQ
ISBN: 978-84-18680-42-7

Contacte: Núria Iceta / niceta@lavenc.cat
/93 245 79 21 / 610 40 72 09
Distribució: Les Punxes
Data de sortida: 20 de març de 2024